Perfiles, factores y contextos en la enseñanza y el aprendizaje de ELE/EL2
Universidade de Santiago de Compostela, 2020
ISBN 978-84-17595-48-7, pp. 383-395

El manual de ELE como transmisor de la imagen del mundo hispánico. La competencia sociocultural en contexto

María Paola González Sepúlveda
Universidad Pablo de Olavide / Universidad de Verona

1. Introducción

Han transcurrido más de dos décadas desde que Dolores Soler-Espiauba (1994)[1] se preguntara cuál era la imagen de la sociedad española que se presentaba en algunos manuales de ELE editados en España entre 1975 y 1991. La propia autora reconocía que aventurarse a realizar el análisis de manuales editados en el extranjero suponía una labor inmensa difícil de condensar en las páginas que ofrece un artículo.

Si se realiza una revisión bibliográfica de las publicaciones que desde entonces se han realizado apreciaremos que la cantidad de trabajos dedicados a este tema no han sido cuantiosas. Cuatro años más tarde de la publicación del artículo de Soler-Espiauba, Bravo Bosch (1998) planteaba la necesidad de realizar una revisión de los manuales como los primeros transmisores de tópicos a los que se enfrenta el estudiante de una lengua extranjera. Malinowski Rubio (2000) señalaba entre los defectos más frecuentes de los manuales polacos la transmisión de una serie de tópicos y estereotipos atribuidos a España que configuraban una imagen muy alejada de la realidad. Sánchez Bureta (2005) realizó un exhaustivo análisis de la imagen didáctica de España y lo sociocultural en un corpus de manuales de ELE editados en el extranjero. Pérez Pérez (2012: 314; 2014: 74) y Da Silva Martins (2015) llevaron a cabo un estudio sobre los contenidos socioculturales y la imagen trasmitida

1 Me refiero al artículo *De la España tópica a la postmodernidad a través de nuestros manuales de español como lengua extranjera. ¿Qué imagen de la sociedad presentamos a nuestros alumnos?* presentado en el IV Congreso de ASELE.

EXEMPLAR AUTORA USC

de España en un corpus de manuales portugueses. A pesar de que estos trabajos abordan el tema de forma acertada, se echaba en falta un trabajo que tratara la imagen del mundo hispánico –y no solo la imagen de España– en los manuales de ELE y que ampliara el contexto de los materiales analizados. Según Krsul (2010) no existiría un acuerdo a la hora de tratar el componente cultural representativo de los países hispanohablantes en los manuales de ELE.

2. Apuntes sobre la imagen del mundo hispánico

Resulta una ardua tarea la definición del término *imagen*, al que han intentado dar respuesta en diferentes áreas de estudio como la sociología, la antropología o la literatura comparada. Según Pageaux (1994: 103), la imagen podría definirse como «la representación de una realidad cultural mediante la cual el individuo o el grupo que la han elaborado (o que la comparten o que la propagan) revelan y traducen el espacio cultural o ideológico en el que se sitúan». Existiría según el autor una toma de conciencia de un «yo» con respecto al «otro» y de un «aquí» con respecto a un «allá». La imagen tiene un carácter mutable y el estereotipo, en cambio, designa «un tipo, un cliché fijo e inmutable» (Siebenmann, 1996: 6).



Figura 1. *Valla publicitaria en Varsovia*

Imágenes, tópicos y estereotipos de lo español siguen siendo el reclamo que utilizan algunas campañas publicitarias que invitan a acercarse al aprendizaje del idioma. Incluso los motores de búsqueda muestran la bandera de España como predominante ante el resto de las insignias del resto de los países hispanohablantes cuando se realiza una búsqueda relacionada con el aprendizaje de la lengua española. Hace unos años en las calles de Varsovia podía apreciarse en una valla publicitaria un anuncio de una compañía de telecomunicaciones donde se ofrecía una aplicación para el aprendizaje de idiomas –entre ellos el español– en el que aparecían dos bailaoras que parecen enseñar a bailar flamenco a una quizá aprendiente del idioma. Algo similar ha ocurrido con las portadas de manuales, gramáticas y diccionarios, donde predominan tópicos españoles sobre los referentes culturales de cualquiera de los países hispanohablantes. Playas paradisíacas, monumentos de

EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Gaudí, señores con bigotes al estilo Salvador Dalí, flamencas, toros, paella, claveles y lunares ilustran las portadas de numerosos materiales para la enseñanza del español como lengua extranjera:



Figura 2. *Manuales para la enseñanza del español editados en Italia y en Hungría*

Si el estudiante que se enfrenta por primera vez al aprendizaje de la lengua y la cultura hispanas aprecia estas imágenes en las portadas de los propios libros de texto, es inevitable que en el imaginario que se conforme abunden estereotipos que *a posteriori* pueden resultar difícilmente erradicables. Aunque la existencia de tópicos y el imaginario de los países no es nada nuevo y el mismo mundo hispánico posee una imagen que ha evolucionado a lo largo de la historia. Durante el asentamiento griego en la Península Ibérica se utilizaba el término *βάρβαρος* (bárbaro) para referirse a los ciudadanos que no se expresaban en la koiné (Garcés Blázquez y Vicente Ródenas, 2013: 10) y ya existían relatos de una idílica Iberia que años más tarde se verían empañados por la imagen de una Hispania cruenta. En el siglo XVI convivió con la *Leyenda Negra* una imagen positiva del idioma, pues en *El cortesano ideal* de Castiglione el conocimiento de la lengua castellana era un hecho que otorgaba prestigio al ciudadano. Asimismo, los grabados repetidos en las crónicas de Indias ya daban lugar a que se produjeran confusiones entre lo real y lo imaginario.

La imagen romántica de España parece que no se extinguió a finales del XIX, ya que muchos de esos tópicos perduran hasta nuestros días. A nivel institucional, son conocidas las campañas de los países para el fomento de la mejora de la imagen país y en el caso del mundo hispánico cada nación cuenta con una institución que vela por esta. En el caso de España, en enero de 2018 el Alto Comisionado para la Marca España pasó a denominarse el Alto Comisionado para la Marca España y la

EXEMPLAR AUTORA USC

promoción del español, destinado a impulsar el valor y el empleo de la lengua española englobado dentro del proyecto *El español, lengua global*, lo que demuestra que la cultura y el idioma como transmisor de la imagen de un país siguen siendo asuntos de relevancia para el estado en la actualidad. Esta estrategia había sido ya puesta de manifiesto años atrás por el Ministerio de Asuntos Exteriores español que valoraba el papel de la cultura como uno de los elementos fundamentales de la imagen de marca país de España, dotada a su vez de diversas instituciones para proyectarla en el exterior.

En la actualidad, los medios de comunicación constituyen el foco más inmediato para la proyección de un mundo hispánico representado por artistas, deportistas y personalidades famosas. Noya (2013: 85) considera que esta imagen es poco seria, pero como docentes de ELE no podemos prescindir de la llamada *cultura con k*, que al fin y al cabo ocupa un papel fundamental entre los contenidos socioculturales y por tanto también en los manuales de E/LE. De hecho, Soler-Espiauba (2006: 197) contemplaba dentro de los contenidos socioculturales las figuras destacadas del mundo hispánico.

En el Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC) de 1994 ya se proponía en el tercero de sus fines generales para la enseñanza del español que mediante la enseñanza del idioma se debía «promover el acercamiento entre la cultura hispánica y la del país de origen, así como transmitir una imagen auténtica de aquella y colaborar con la destrucción de tópicos y prejuicios» (Instituto Cervantes, 1994: 25). Asimismo, entre los fines del bloque temático denominado *Lengua, cultura y sociedad* se incluía

> Impulsar una enseñanza que transmita una imagen real y actual de la sociedad española y del mundo hispánico, superando los tópicos y los prejuicios. En este sentido, una de las secciones de este bloque de contenidos propone temas relacionados con los distintos aspectos políticos, sociales y culturales de España y del mundo hispánico en general. PCIC (1994: 47)

La versión renovada del Plan Curricular del Instituto Cervantes desarrolla la dimensión cultural en tres inventarios: el de los *Referentes culturales*, el de los *Saberes y comportamientos socioculturales* y el de *Habilidades y actitudes interculturales*, considerando la importancia y relación directa de estos con la lengua en su proyección comunicativa. El alumno así podría ampliar sus conocimientos, habilidades y actitudes que conforman un modo de competencia intercultural. En este sentido, el Instituto Cervantes manifiesta un interés «por dar a conocer los rasgos característicos de las culturas que conviven en España y en los países de Hispanoamérica» (Instituto Cervantes, 2011: 365).

EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

3. Estudio de un corpus de manuales

En el estudio realizado[2] se ha analizado la imagen del mundo hispánico representada en un corpus de doce manuales de ELE editados tanto en países hispanohablantes (México, España y Costa Rica) como en países no hispanohablantes (Alemania, Argelia, China, Corea, Estados Unidos, Francia, Italia, Polonia) publicados entre los años 1968 y 2009. El análisis se realizó siguiendo tanto los trabajos de Soler Espiauba (2004, 2009, 2015) como la clasificación de los ámbitos en los que se basó González Casado (2002) para el análisis de manuales y materiales de ELE de los años noventa.

Año	Título	País de edición
1968	*Vida y diálogos de España*	España / Francia
1971[3]	*Język hiszpański dla lektoratów*	Polonia
1989	*El Español A, B* (2 vols.)	Corea del Sur
1993[4]	*Paso a paso*	Alemania
1997	*Bienvenidos*	Estados Unidos
1997	*Español para extranjeros 2*	México
2005	*Continentes Terminales*	Francia
2006	*Contacto. Curso de español para italianos. Módulos A-D.*	Italia
2006	*Curso intensivo de español 2*	China
2006	*Un mundo por descubrir 2AS.*	Argelia
2008	*Destino Erasmus*	España
2009	*Nuevo Mundo. Español como segunda lengua Nivel 1*	Costa Rica

El más antiguo de los manuales, *Vida y diálogos de España* (1968) fue uno de los primeros manuales editados por el gobierno español en Francia para la enseñanza del español como lengua extranjera. Traspasó las fronteras europeas llegando incluso a Canadá, Brasil o Australia. Este método audiovisual se construyó a partir del léxico frecuente obtenido mediante grabaciones de conversaciones reales de algunas provincias españolas. En la unidad 28, titulada «Cuando vengas a Madrid», uno de los interlocutores de los diálogos decide vestirse de torero para acudir a una fiesta.

2 El estudio se enmarca en la tesis doctoral *La imagen del mundo hispánico en los manuales de enseñanza de español como lengua extranjera. Estudio de un corpus publicado entre 1968 y 2009* (2017).
3 La primera edición data de 1970.
4 La primera edición data de 1991.

EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA



Figura 3. *Vida y diálogos de España. Libro de imágenes* (1968: 102)

El manual polaco *Język hiszpański dla lektoratów* data de 1971 pero ha seguido editándose con escasas modificaciones hasta hace pocos años. Madrid es la ciudad más representada del manual, con algunas aportaciones latinoamericanas centradas en México o algunos ejemplos de Cuba. Los personajes de los diálogos viajan a Madrid, acuden a ver las corridas de toros, beben vino español –que consideran de gran calidad–, se quejan del ruido de las calles madrileñas y acaban cansados de las fiestas y las romerías españolas: «Durante la fiesta, Pedro comió tanto, que enfermó y sintió una gran nostalgia por Polonia, por su familia y por sus amigos y regresó al país» (*Język hiszpański dla lektoratów*, 1971: 194-95).

> – ¿Dónde compra usted, señora, vino español?
> – El año pasado había mucho vino español en las bodegas, y cada semana compraba yo una botella, pero nosotros no tomábamos tanto en todo ese tiempo y todavía quedan unas botellas. Tengo también una especial para usted.
>
> *Język hiszpański dla lektoratów* (1971:74)

En algunos textos del manual, la mujer queda en desventaja con respecto al varón como un diálogo en el que se advierte que «a un partido de fútbol no se va con mujeres» (*Język hiszpański dla lektoratów*, 1971: 269). Algo parecido ocurre en el manual procedente de China, donde en un texto titulado «La verdadera hombría» se discute si una mujer puede estudiar o no:

> – Oye Miguel, he sabido que tu mujer no sabe ni leer ni escribir. ¿Cómo es que tú, que comprendes las ventajas de la educación no la has traído?
> – Pues mira, sin duda la educación es una ventaja y si algunos quieren y pueden educarse, que lo hagan, pero yo soy macho, así que mi mujer se queda en casa. ¡Ese es su lugar!
>
> *Curso intensivo de español 2* (2006: 123)

La tauromaquia aparece en todos los manuales con la excepción de *Bienvenidos, Destino Erasmus* y *Curso intensivo de español 2*.

EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

En algunos manuales el toreo se presenta como deporte y en otros como fiesta. De hecho, el manual procedente de Polonia lo presenta en la unidad didáctica dedicada al deporte. En un diálogo se reconoce que es un espectáculo cruel, aunque a pesar de ello los interlocutores admiten que quieren acudir a verlo porque están en España y al fin y al cabo es algo pintoresco y característico del país (*Język hiszpański dla lektoratów* 1971: 267). En el manual italiano aparecen representados los encierros taurinos y en una programación de televisión aparece la retransmisión de los toros. En el manual coreano se presenta una visión poco sensible del ciudadano español ante los animales:



Figura 4. *Un mundo por descubrir* (2006: 176)

> Manuel: Yo he ido a la Plaza de Toros con unos amigos. Muchos han venido hoy a ver al torero popular.
> Jaime: ¿Cómo es la corrida de toros?
> Manuel: La corrida de toros es un espectáculo muy popular en España, aunque no le gusta a todo el mundo. Hoy día muchos extranjeros consideran que la corrida de toros es muy cruel, ¿no es verdad?
> Jaime: Sí, pero es una tontería. El toro no es más que un animal.
> (*Español A, B,* 1989: 27)

Asimismo, en este manual se aprecia positivamente que en España se practique taekwondo al igual que en Corea. Se destaca que en todas las ciudades españolas hay gimnasios para practicar este deporte y que goza de mucha afición entre los españoles.

Si bien el manual estadounidense *Bienvenidos* (1997) abarca casi toda la totalidad de los países hispanohablantes entre sus contenidos socioculturales, el

EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

manual alemán se detiene básicamente en lo español y en la cultura con mayúsculas. El ámbito de las relaciones sociales queda abarcado por el tema de la familia, que acapara gran parte de los textos del manual mexicano donde aparecen familias muy numerosas que celebran fiestas, acuden a bodas y se van de vacaciones en lugar de pagar el alquiler.

> – Sí, es verdad, las familias mexicanas son muy grandes. Yo, por ejemplo, tengo setenta. Son los hijos de los nueve hermanos y los cinco de mi papá.
> – ¡Qué barbaridad! Yo solo tengo tres.
> (Maqueo, 1997: 171)



Figura 5. *Español para extranjeros 2* (1997: 118)

La familia numerosa también ocupa algunos diálogos del manual costarricense, como en el siguiente ejemplo en el que el interlocutor se ofrece a presentar sus primas a un amigo que está buscando novia y qué mejor ocasión para ello que una fiesta:

> JONATHAN: - Víctor, ¿usted tiene hermanas?
> VÍCTOR: - Sí, tengo una, Mariángel, que tiene 3 años.
> JONATHAN: - ¡Qué lástima! Yo estoy buscando una novia.
> VÍCTOR: -¡No hay problema! Porque tengo un montón de primas y creo que muchas no tienen novio.

EXEMPLAR AUTORA USC

JONATHAN: -¿Me va a presentar una?
VÍCTOR: ¡Claro! ¡con mucho gusto! Mañana hay una fiesta en mi casa y van a ir todas.
JONATHAN: ¡Fantástico!
Nuevo Mundo. Español como segunda lengua. Nivel 1 (2009: 126).

En *Continentes Terminales* una imagen de una cuádruple boda familiar en la España de los setenta daría lugar a que el estudiante pudiera sorprenderse ante una posible costumbre en las ceremonias nupciales españolas:



Boda de cuatro hermanos en los setenta, Vizcaya

Figura 6. *Continentes Terminales* (2005: 10)

Las fiestas suelen ocupar lugar en todos los manuales del corpus analizado. En *Contacto* (2006: 112) se hace alusión al gusto por las salidas nocturnas de los jóvenes:

> Después, algunos se adentran en la más común de las travesías: comer unos bocatas, o bien ir a una cervecería o a un bar para tomar unas cañas y hablar un rato, porque luego en la discoteca es imposible seguir una conversación a causa del altísimo volumen de la música. A medianoche van a un pub de moda, o en verano, a una terraza para tomar copas. A partir de las tres de la madrugada eligen una discoteca para bailar siguiendo el ritmo de su música preferida. A veces la marcha se concluye hasta las siete o las ocho, delante de un chocolate con churros o en una hamburguesería, para paliar el hambre del amanecer.

EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

El flamenco es el baile con mayor cabida en los manuales junto al tango y a la música de los mariachis, de hecho, la portada del manual procedente de China la constituye una bailaora con carretas de caballos y la ermita de El Rocío detrás:



Figura 7. *Curso intensivo de Español 2*. Portada. (2006)



Figura 8. *El español A* (1989: 55)

La popularidad del fútbol en el mundo hispánico no pasa desapercibida en los manuales del corpus, siendo el deporte más representado a excepción del manual estadounidense y del coreano. En el manual argelino *Un mundo por descubrir* (2006) se mencionan a algunos futbolistas como Maradona y al jugador de ascendencia argelina Zinedine Zidane. Los textos del manual procedente de China hacen referencias al mundo obrero y al trabajo infantil.

En el ámbito gastronómico, los platos de la gastronomía española y la mexicana son los más mencionados en los manuales. La paella sigue siendo el plato estrella que se inserta en textos y diálogos y suele repetirse la idea de que se come en abundancia, como en el siguiente ejemplo, en el que se afirma que incluso puede ayudar a mejorar el español:

> R. – […] Pero, ahora hay que pensar en cómo organizar racionalmente el tiempo, porque comer, beber, dormir y pasear no me basta.
> E. – El comer, el beber y el pasear en Madrid le permitirán perfeccionar el conocimiento del idioma español y serán también provechosos, ¿no es verdad?
>
> *Język hiszpański dla lektoratów* (1971: 236)

EXEMPLAR AUTORA USC

4. Conclusiones

En este artículo tan solo se ha expuesto una muestra de algunos ejemplos procedentes de manuales de diversa procedencia editados en diferentes épocas. Existe relación entre la imagen proyectada del mundo hispánico y el origen del manual. España aparece mayormente representada en los manuales europeos y los manuales desarrollados en Costa Rica y México proyectan la imagen de sus respectivos países de edición en detrimento del resto de los países del mundo hispano. No obstante, en el caso de los manuales procedentes de Estados Unidos y Francia existe un cierto equilibrio entre los países representados. En el caso del manual polaco aparecen referencias a Cuba debido probablemente al período histórico en el que fue desarrollado. En este sentido, podrían seguirse las premisas de Coll i Alentorn cuando advertía de que es lógico que los países vecinos se observen unos a otros e incluso lleguen a crear denominaciones y estereotipos.

El español es la lengua de veintiún países con una historia y cultura diferenciadas, y se ha de tener en cuenta que el idioma es vehículo transmisor de la imagen de la cultura de los países donde se habla. En ocasiones los manuales y materiales de enseñanza de español empleados en el aula pueden proyectar una imagen del mundo hispánico distorsionada hacia un discente que puede ser no solo desconocedor –total o parcialmente– de la lengua meta, sino que tampoco conoce la cultura en su totalidad. Esto conllevaría una adquisición sesgada de ciertos contenidos socioculturales, que inducirían a la fijación de tópicos y estereotipos en la mente del estudiante, que no dudaría de estos al verlos plasmados en el propio libro de texto. Ante ello, el papel del docente sería fundamental, siendo en primer lugar el encargado de detectar estas posibles confusiones y generalizaciones en los manuales y asumir la responsabilidad en la elección de materiales adecuados en los que se refleje una imagen del mundo hispano veraz con el fin de evitar estos fenómenos. En el *MCER* (2006: 142) se reconoce la diversidad entre los pueblos y el cuidado que hay que establecer a la hora de tratar en el aula las destrezas interculturales. La proyección de las imágenes folklóricas de un país no siempre sería negativa, sino que en ocasiones podrían ser motivadoras e incluso a veces podría corresponder a la autoimagen del propio país, aunque los estereotipos poseen poca relación con la realidad de la mayoría de la población. En este sentido, Bravo-García (2015: 24), en consonancia con la dimensión ética que asignaba Romero (1998: 395) al profesor de español para la no manipulación de sus enseñanzas mediante la ideología, considera que es «tarea del profesor facilitar los materiales que cumplan los requisitos de: transparencia, pluralidad y veracidad y filtrar aquellos que deba manejar y no los cumplan».

EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Asimismo, habría que tener en cuenta que el manual se elabora como demanda de un público determinado a la que un equipo editorial intenta dar respuesta. Desde esta perspectiva sería lógico que para el diseño de los manuales se inserten no solo los contenidos culturales que recomiende el currículo sino también aquellos contenidos o imágenes positivas –o incluso atractivas– de los países con mayor proyección internacional para suscitar interés entre la variada oferta existente.

En la actualidad, hay una gran variedad de materiales y de manuales y los equipos editoriales se esfuerzan en la mejora y la adaptación a los nuevos tiempos y necesidades del público al que va destinado. Las editoriales cuentan con equipos de profesores y especialistas que asesoran la elaboración de sus materiales, en continua revisión y actualización.

Se espera que se sigan abriendo líneas de investigación futuras en relación con la imagen que se transmite del mundo hispánico en los manuales de español editados en el mundo. La mirada hacia la otra cultura, y en este caso, hacia la cultura de la lengua meta ha de realizarse desde el respeto y el aula debe constituir un lugar de enriquecimiento cultural donde el aprendizaje sea recíproco.

Corpus de manuales

CAPDEVILA, L. (2005). *Continentes Terminales. Nouvelle édition*. Coll. Basterra. París: Didier.

CHUL, P. (1989). *El Español A, B,* 2 vols. Seúl: Munjo.

GUEZATI, A., MITOURNI-ABDI, H. (2006). *Un mundo por descubrir 2A*. Argelia: Ministerio de Educación Nacional.

HALM, W. y ORTÍZ BLASCO, C. (1993). *Paso a paso.* Ein systematischer Einstieg in die spanische Sprache. Hueber.

HERRERA MORERA, G. y URBINA VARGAS, M. S. (2009). *Nuevo Mundo. Español como segunda lengua 1*. Euned, San José, C. R.

MAQUEO, A. M. (1997). *Español para extranjeros 2*. México: Limusa.

PÉREZ NAVARRO, J. y POLETTINI C. (2006). *Contacto. Curso de español para italianos. Nivel 1. Módulos A-D*. Bologna: Zanichelli.

PERLIN, O. (1971). *Język hiszpański dla lektoratów*. Warszawa. Państwowe Wydawnictwo Naukowe.

ROJO SASTRE, A. J., FERRER, A., RIVENC, P. (1968). *Vida y diálogos de España*. Primer grado: libro de imágenes. París: Didier.

ROJO SASTRE, A.J., FERRER, A., RIVENC, P. (1968). *Vida y diálogos de España.* Primer grado: textos de las unidades didácticas. París: Didier.

EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

SCHMITT, C. J. y EOODFORD, P. E. (1997). *Bienvenidos. Glencoe Spanish 1A*. Mc Graw-Hill.

V.V. AA. (2008). *Destino Erasmus 2.* Estudios Hispánicos Universidad de Barcelona. SGEL: Madrid.

WEILUM, L. (2006*). Curso intensivo de español 2*. Beijing Language and Culture University Press.

Referencias bibliográficas

BENITO RUANO, E. (1998). En principio fue el nombre. En: *España. Reflexiones sobre el ser de España.* Real Academia de la Historia, pp. 13-28.

BRAVO-GARCÍA, E., y GALLARDO SABORIDO, E., eds. (2015). Los estereotipos culturales hispánicos y sus implicaciones didácticas, *MarcoELE*, 21.

GONZÁLEZ CASADO, P. (2002): Contenidos culturales e imagen de España en manuales de E/LE de los años noventa, *Forma: Interculturalidad,* 4, pp. 63-86.

INSTITUTO CERVANTES. (1994). *La enseñanza del español como lengua extranjera: Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Madrid: Publicaciones del Instituto Cervantes.

INSTITUTO CERVANTES. (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de Referencia para el español*. Biblioteca Nueva.

MARÍAS, J. (1982). Ideas y creencias en el mundo hispánico, *Cuenta y Razón*, 8, pp. 11-20.

MORALES PADRÓN, F. (1996). El mundo hispánico y su diversidad, *Cuenta y razón*, 99, pp. 91-98.

SOLER-ESPIAUBA, D. (1994). De la España tópica a la postmodernidad a través de nuestros manuales de español como lengua extranjera. ¿Qué imagen de la sociedad presentamos a nuestros alumnos? En Jesús Sánchez Lobato e Isabel Santos Gargallo (eds.), *Problemas y métodos en la enseñanza del español como lengua extranjera*. Madrid: ASELE-Nueva Imprenta, pp. 479-490.

SOLER-ESPIAUBA CONESA, D. (2006). *Contenidos culturales en la enseñanza del español como 2/L*. Madrid: Arco Libros.

SOLER-ESPIAUBA CONESA, D. (2015). *Contenidos culturales en la enseñanza del español como 2/L*. Madrid: Arco Libros.

EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

EXEMPLAR AUTORA
USC
UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA